

Секция «Иностранные языки и регионоведение»

Словообразовательные и грамматические особенности социолекта lolspeak

Горчакова Людмила Васильевна

Студент

Сыктывкарский государственный университет, Филологический факультет,

Сыктывкар, Россия

E-mail: kittygoesnua@gmail.com

Появление и развитие мировой сети повлекло за собой изменение письменного языка, его уподобление устному. Появился Интернет-язык, который стал экономить время печати и ускорять процесс общения. Многие годы он менялся, пополнялся новыми словами и сокращениями, и сейчас он включает в себя огромное количество социолектов. Одним из самых распространенных является lolspeak.

Lolspeak (от аббревиации LOL (laughing out loud) + speak: «смешной разговор») – это социолект Интернет-языка, главной особенностью которого является неправильная запись слов и изменение структуры предложения. Lolspeak зародился на сайте <http://icanhascheezburger.com>, который является базой картинок с кошками и юмористическими подписями к ним. Английский язык в этих подписях был сильно изменён, как бы подражая языку кошек и делая подписи более несерьезными. По своей сути lolspeak выглядит как письмо маленьких детей, еще не изучивших грамматику и правописание, о чем было анонимно написано в журнале «Linguistic Mystic»: «Лучшее объяснение грамматических ошибок, к которому я пришёл, это то, что они напоминают носителям английского языка речь детей, и, таким образом, делают её более милой». Aaron Rutkoff в «Wall Street Journal» отмечал в lolspeak «нарочито плохую грамматику»; Joshua Green писал, что пользователи lolspeak «путают глаголы с существительными и поощряют нетрадиционное, базирующееся на фонетике правописание».

Характерными особенностями lolspeak являются:

- замена аффиксов и приставок на грамматически несоответствующие: *inbelieveable* < *unbelieveable* (невероятный).

- неправильное составление прошедшего времени: *he goed* < *he went* (он пошёл), *growed* < *grew* (вырос), *stoled* < *stole* (украл)

- добавление лишнего окончания множественного числа к существительным:

Wordses < *Words* (слова), *Jeanses* < *Jeans* (джинсы), *Bookses* < *Books* (книги)

- субституция (лингвистическое замещение одного звука другим) [Комлев: 458]. Во многих словах окончание у меняется на eh, ah и др.:

Kittah < *Kitty* (котёнок), *Moneh* < *Money* (деньги), *Sorreh* < *Sorry* (жаль)

- осознанное воспроизведение типичных опечаток (случайное нажатие буквы, стоящей рядом, или нажатие клавиш в неправильном порядке):

Rwn < *Own* (обыграть), *Liek* < *Like* (нравиться), *Caek* < *Cake* (торт), *Teh* < *The* (этот)

- телескопия (вид окказионализмов, составленных из сочетания двух и более слов, похожих по произношению):

Saturday < *Cat* + *Saturday* (*Kom* + *Суббота* = *Кошачья суббота*) – названия дня, когда на форумах выкладывают картинки с кошками. Несмотря на явное подобие слову

Saturday (Суббота), это может быть любой день недели, о чем говорит слоган «*Every day is saturday!*» (Каждый день – кошачий день!).

Fursday < *Fur* + *Thursday* (Мех + Четверг = Меховой Четверг) – аналогично “saturday” является днём, посвященным кошкам, однако, как менее популярное слово, применяется исключительно к четвергу.

Catnarak < *Cat* + *Ragnarok* (Кот + Конец Света = «Кошачий Конец Света»). Явление, описываемое в *Cat Bible* (Кошачей Библии), написанной на социолекте *lolspeak*. Является пародией на битву богов *Ragnarök*, описанную в северной мифологии. В *Cat Bible* это битва двух котов – белого кота добра по имени *Longcat* и его антипода *Tasgnol* – черного кота.

- изменение написания слова (звуковой состав почти не меняется):

Yoo < *Your* (твое), *Kunnekshun* < *Connection* (соединение), *Sownds* < *Sounds* (звуки), *Egsept* < *Except* (кроме), *Taim* < *Time* (время), *Burfdei* < *Birthday* (день рождения), *Bai* < *Bye* (пока), *Kewl* < *Cool* (клёво), *Guise* < *Guys* (ребята), *Gals* < *Girls* (девушки), *Angull* < *Angle* (угол), *Sumwin* < *Someone* (кто-то), *Konfoose* < *Confuse* (запутать), *Trubble* < *Trouble* (Проблемы), *Vaykayshin* < *Vacation* (Каникулы), *Bukkit* < *Bucket* (Ведро), *Hoomin* < *Human* (человек), *Stoopid* < *Stupid* (глупый), *Moar* < *More* (больше, еще), *Rawr* < *Roar* (Рычать).

Так же особенностью *Lolspeak* является неправильное построение предложения – Сюда относится несогласование времени, лица, числа, неправильный порядок слов и так далее.

I has a bukkit!... Nooo, they be stealin' my bukkit! < *I have a bucket! No, they are stealing my bucket!* (У меня есть ведро!... Нееееет, они крадут у меня ведро!)

Whoeber sed «dimunds r a gurl's bes fren» nebber hab a kitteh! < *Whoever said «diamonds are a girl's best friend» never had a kitty!* (Кто сказал, что «лучшие друзья девушек – это бриллианты», никогда не имел котенка!)

Eberybody wants to picks me up, I thinks my naem is Awww!... < *Everybody wants to pick me up, I think my name is Awww!...* (Все хотят взять меня на руки. Мне кажется, меня зовут Ааааай!).

В статье журнала «*Linguistic Mystic*» отмечается, что *lolspeak* настолько распространился, что «люди уже начинают спорить о “правильном” написании того или иного слова на *lolspeak*». Так же один из авторов писал о том, что в данном социолекте «неправильно применяется всё от грамматики языка (*eated* < *ate*), ... до согласования глаголов (*I are serious cat*)».

Lolspeak предназначен для создания комического эффекта и призывает олицетворять «язык кошек». Данный социолект богат своеобразными отклоняющимися от нормы лингвистическими особенностями и самобытными нетривиальными способами словообразования. Известный американский писатель и журналист *Lev Grossman* в журнале «*Time*» в шутку написал: «Помните, что кошки не так-то сильны в правописании, да и согласование глаголов у них не очень хорошо выходит». [Dzurick: 4-8]. Многие другие исследователи позитивно отзываются о *lolspeak*, отмечая наличие в нём своих «правил правописания». Данный социолект имеет огромный потенциал и может многое привнести в лингвистические исследования.

Литература

1. Комлев Н.Г. Словарь иностранных слов. – М.: Эксмо, 2006. – 672 с.
2. Alex Dzurick. I @m teh 1337 h@xx0r: A closer look at Internet Englishes and their sociolinguistic implications. – English 2000: 2009 year, 14 p. [Электронный ресурс]
URL: <http://dzurickmedia.webs.com/Engl%202000%20-%20Internet%20Englishes.doc>